

Молитва Кумейл



*Во имя Аллаха Всемилостивого,
Милосердного!*

Во имя Аллаха Всемилостивого, Милосердного!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

**Аллахумма инни ас-алука бирахматикал лати
васиат кулла шей-ин**

*Боже! Прошу Тебя во имя Твоей милости, которая
охватила всякие вещи*

**وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّ لَهَا
كُلُّ شَيْءٍ**

**ва бикувватикал лати кахарта биха кулла шей-
ин, ва хадаа лаха куллу шей-ин, ва залла лаха
куллу шей-ин**

*И во имя Твоей мощи, посредством которой покорил
всяких вещей, всякие вещи повинуются этой мощи и
становятся низкими перед ней*

وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

**ва биджабарутикал лати галабта биха кулла шей-
ин**

*И во имя Твоего могущества, посредством которого
Ты стал победителем всяких вещей*

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ،

ва бииззатикал лати ла такуму лаха шей-ун

*И во имя Твоей славы, перед которой не может
устоять никакое существо*

وَبِعَظْمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

ва биазаматикал лати малаат кулла шей-ин

*И во имя Твоего величия, которое охватило всякие
вещи*

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ،

ва бисултаникал лази ала кулла шей-ин

И во имя Твоего господства, которое превыше всего

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِيَ بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

ва биваджхикал баки ба'да фанаи кулли шей-ин

*И во имя Твоего лика, который останется навечно
после гибели всяких вещей*

وَبِأَسْمَانِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ،

ва биасмаикал лати малаат аркана кулли шей-ин

*И во имя Твоих имён, которые наполнили колонны
всяких вещей*

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

ва биилмикал лази ахата бикулли шей-ин

*И во имя Твоего знания, которое охватило всякие
вещи*

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

**ва бинури ваджхикал лази адаа лаху куллу шей-
ин**

*И во имя света Твоего лика, которым освещаются
всякие вещи*

يَا نُورُ يَا قَدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

**Йа Нуру, Йа Куддус, Йа аввалал аввалин, ва йа
ахирал ахирин**

*О Свет! О Святой! О начало всех начал! О конец
всех концов!*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

**Аллахуммаг фир лияз зунубал лати тахтикул
исама**

*Боже! Прости мои те грехи, которые разорвут
ожерелья*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِّلُ النَّقْمَ

**Аллахуммаг фир лияз зунубал лати тунзилун
никама**

*Боже! Прости мои те грехи, по причинам которых
пошлются твои наказания*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

**Аллахуммаг фир лияз зунубал лати тугайирун
ниама**

*Боже! Прости мои те грехи, которые изменяют
благоденствия*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

Аллахуммаг фир лияз зунубал лати тахбисуд дуа

*Боже! Прости мои те грехи, которые
препятствуют моим молитвам*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِّلُ الْبَلَاءَ

**Аллахуммаг фир лияз зунубал лати тунзилул
балаа**

*Боже! Прости мои те грехи, по причине которых
пошлетя беда*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

**Аллахуммаг фир лияз зунубал лати тактаур
раджаа**

*Боже! Прости мои те грехи, которые обезнадежат
меня*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْبَيْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا،

**Аллахуммаг фир ли кулла занбин азнабтуху ва
кулла хатиатин ахта'туха**

*Боже! Прости все грехи, совершенные мною, все
ошибки, допущенные мною*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ، وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

**Аллахумма инни атакаррабу илайка бизикрика
ва асташфиу бика ила нафсика**

*Боже! Я приближаюсь к Тебе Твоим упоминанием,
прошу милости Твоим заступничеством*

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

ва ас-алука биджудика ан тудниyani мин курбика

*И прошу Тебя ради Твоей щедрости, чтоб Ты
приблизил меня к Твоей близости*

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

ва ан тузиани шукрака ва ан тулхимани зикрака

*Чтобы при Твоей помощи удалось мне быть
признательным Тебе, чтобы Ты вдохновил меня
Твоим упоминанием*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ

Аллахумма инни ас-алука суала хадиин

Боже! Прошу Тебя, как Твой смиренный

مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

мутазаллилин хашиин ан тусамихани ва

тархамани

*Униженный, боящийся раб, чтобы Ты простил и
помиловал меня*

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

ва тадж'алани бикисмика радиян каниан ва фи

джамиил ахвали мутавадиан

*И сделал меня довольным и неприхотливым
предназначенной Тобою мне долей, и смиренным при
всех обстоятельствах*

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

Аллахумма ва ас-алука суала ман иштаддат

факатуху

*Боже! Прошу Тебя, как некий человек, у кого
усилились нужды*

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ وَعَظَمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتَهُ

**ва анзала бика индаш шадаиди хаджатаху ва
азума фима индака рагбатуху**

*И кто приносит свои желания к Твоей близости во
время всех трудностей, и кто увеличивает свою
любовь ко всем находящимся около Тебя*

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَائِكَ وَخَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

**Аллахумма азума султанука ва ала маканука ва
хафия макрука ва захара амрука**

*Боже! Твое господство великое, место высокое,
коварство скрытое, приказание ясное*

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

**ва галаба кахрука ва джарат кудратука ва ла
юмкинул фирару мин хукуматика**

*Твой гнев, побеждающий, Твое могущество текущее,
не возможно избежать Твоего правления*

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي
الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرُكَ

**Аллахума ла аджиду лизунуби гафиран ва ла
ликабаихия сатиран ва ла лишей-ин мин амалил
кабихи бил хасани мубаддилан гайрука**

*Боже! Не нахожу кроме Тебя прощающего мои
грехи, покрывающего мои мерзкие поступки,
превращающего мои скверные деяния в хорошие.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Ла илаха илла анта субханака ва бихамдика

*Нет божества кроме тебя! Хвала Тебе! Восхваляю
Тебя!*

ظَلَمْتُ نَفْسِي وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

заламту нафси ва таджарра'ту биджахли

*Я поступил несправедливо со своей душой, осмелился
своим невежеством*

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

ва саканту ила кадими зикрика ли ва манника алайа

Успокоился с Твоим древним упоминанием обо мне и оказанной Тобой милостью мне.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَنَرْتَهُ وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتْهُ

Аллахумма мавлая кам кабахин сатартаху ва кам мин фадихин минал балаи акалтаху

Боже! Повелитель мой! Сколько Ты моих скверных деяний покрыл, сколько Ты моих тяжелых испытаний облегчил

وَكََمْ مِنْ عِتَارٍ وَقَيْتَهُ وَكََمْ مِنْ مَكْرُوهِ دَفَعْتَهُ

ва кам мин исарин вакайтаху ва кам мир макрухин дафа'таху

От скольких порицаний Ты оттолкнул меня и от скольких неприятностей Ты удалил меня

وَكََمْ مِنْ تَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

ва кам мин санаин джамилин ласту ахлан лаху нашартаху

И сколько Ты моих восхвалений распространил, которых я не заслужил

اللَّهُمَّ عَظُمَ بِلَانِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي،

Аллахумма азума балаи ва афрата би суу хали
Боже! Моя беда стала серьезной, моё несчастное положение проявило неумеренность

وَقَصُرْتُ بِي أَعْمَالِي

ва касурат би а'мали

И ограничило мои действия

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدَ أَمَلِي

ва каадат би аглали ва хабасани ан наф'и бу'ду амали

Мои цепи обволокли меня, мои продолжительные чаяния изолировали меня

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا

ва хадаатнид дунйа бигуруриха

Этот мир обманул меня своим обольщением

وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطَالِي

ва нафси бихиянатиха ва матали

И душа моя своей изменой, а сам я своей

оплошностью

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ

Йа Сейиди фаас-алука бииззатика

Государь мой! Прошу Тебя, ради Твоего величия

أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

ан ла яхджуба анка дуаи суу амали ва фиали

*Чтобы мои дурные поступки и действия не служили
преградой между Тобой и моей молитвой*

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

**ва ла тафдахни бихафийи мат-тала'та алайхи мин
сирри**

*Не разоблачай меня за скрыто сделанные мною
поступки, о которых Ты знаешь*

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خُلُواتِي مِنْ سُوءِ فِعَالِي
وَإِسَاءَتِي وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

**ва ла туаджилни бил укубати ала ма амилтуху фи
халавати мин суи фи'ли ва исаати**

ва давами тафрити ва джахалати

ва касрати шахавати ва гафлати

*Не ускоряй мое возмездие за скрыто сделанные
мною дурные поступки и причинения зла*

За продолжение мною нерадения и невежества

За множество моей страсти и небрежности

وَكَنَ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْفًا

**Ва кун Аллахумма бииззатика ли фи куллил
ахвали рауфан**

*Боже! Во имя Твоей славы, во всех обстоятельствах
будь в отношении ко мне Милосердным!*

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

ва алайа фи джамиил умури атуфан

*И во всех моих делах будь в отношении ко мне
любвеобильным!*

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ

Илахи ва Рабби ман ли гайрука ас-алуху

Боже и Господь мой! Нет у меня кроме Тебя

كَشَفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

кашфа дурри ван назара фи амри

*У кого я могу просить об устранении моего ущерба и
наблюдении за моими делами*

إِلَهِي وَمَوْلَايَ

Илахи ва Мавлая

Боже и Благодетель мой!

أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

аджрайта алайа хукман иттаба'ту фихи хава

нафси

*Ты повелел мне, но я последовал за желаниями своей
страсти*

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

ва лам ахтарис фихи мин тазйини адувви

И не оберег себя от искушения моего неприятеля

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَيَّ ذَلِكَ الْقَضَاءُ

фагаррани бима ахва ва ас'даху ала заликал

кадау

*И мой неприятель прельстил меня, не пользуя мои
желания, и судьба моя помогла ему в этом деле*

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ،

**фа таджавазту бима джара алайа мин залика
ба'да худудика**

*Этими случившимися со мною происшествиями, я
переступил некоторые Твои пределы*

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

ва халафту ба'да авамирика

И поступил вопреки Твоим велениям

فَأَنَّكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

Фалакал хамду алайа фи джамии залика

*И мне стало необходимым восхвалять Тебя во всех
этих (происшествиях)*

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ

ва ла худжата ли фима джара алайа фихи кадаука

*Я не имею никакого довода выступить против того,
что случилось со мной – Твой приговор*

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

ва алзамани фихи хукмука ва балаука

*И то что Ты счел нужным мне из Твоих велений и
испытаний*

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

Ва кад атайтука йа Илахи ба'да таксири ва

исрафи ала нафси

*О мой Господь! Я ведь пришел к Тебе после моих
грехов и после угнетения своей души*

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا

му'тазиран надиман мункасиран мустакилан

*Как извиняющийся, сожалеющий, потерпевший
поражение, просящий о прощении грехов*

مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا، مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

мустагфиран мунибан мукирран муз'инан

му'тарифан

*Возвращающийся к Тебе, сознающий, повинующийся
и признающий человек*

لَا أُجِدُّ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْرَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي غَيْرَ
قُبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالِكَ إِيَّايَ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

**ва аджиду мафарран мимма кана минни ва ла
мафзаан атаваджаху илайхи фи амри гайра
кабулика узри ва идхалика ийая фи саати мин
рахматика**

*Кроме Твоего принятия моих извинений и оказания
мне обширной милости, я не нахожу избавления от
последствий моих деяний и убежища, куда я могу
направляться по делам*

اللَّهُمَّ فَأَقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

**Аллахумма факбал узри вархам шиддата дурри ва
фуккани мин шадди васаки**

*Боже! В таком случае прими мои извинения, пощади
меня ради моих сильных страданий, и освободи меня
от окутанных цепей*

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

**йа раббирхам да'фа бадани ва рикката джилди ва
дикката азми**

*Господь мой! Окажи мне милость из-за слабости
моего тела, нежности моей кожи и тонкости моих
костей*

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَعْدِيَّتِي

**Йа ман бадаа халки ва зикри ва тарбияти ва
бирри ва тагзияти**

*О Тот, кто начал творить мое телосложение,
упоминание, воспитание, мою доброту и питание*

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

хабни лиибтидаи карамика ва салифи биррика би

*И теперь одари меня Твоей прежней щедростью и
предыдущей добротой*

يا إلهي وسَيِّدِي وَرَبِّي

Йа Илахи ва Сейиди ва Рабби

О Боже мой! Государь мой! Господь мой!

أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

атурака муаззиби бинарика ба'да тавхидика

*Разве Ты покараешь меня Своим мучительным
огнём? После того, как я принял Твое единство*

وَ بَعْدَ مَا انطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

ва ба'да мантава алайхи калби мин ма'рифатика

*После того, как моя душа переполнилась Твоим
познанием*

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

ва лахиджа бихи лисани мин зикрика

*После того, как мой язык был занят Твоим
упоминанием*

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

ва'такадаху дамири мин хуббика

*После того, как я был убежденным в истинности
Твоей любви*

وَ بَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ
مَنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

ва ба'да сыдки и'тирафи ва дуаи хадыан

лирубубийатика

Хайхата анта акраму мин ан тадайиа ман

раббайтаху

*После моего верного признания и верной мольбы,
после моей покорности Твоему господству?!*

*Нельзя ожидать, что Ты уничтожишь того, кого
Ты воспитал*

أَوْ تُبْعَدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوَيْتَهُ

ав туба'-ида ман аднайтаху ав тушаррида ман авайтаху

Или Ты отдалишь того, кого Ты приблизил к Себе, или же выгонишь того, кому Ты дал приют

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

ав тусаллима илал балаи ман кафайтаху ва рахимтаху

Или же Ты наказываешь тех, кем Ты был довольным и кого Ты пощадил!

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

Ва лайта ши'ри йа сейиди ва Илахи ва мавлая

О Господь мой! Боже мой! Государь мой! Если бы я знал

أَسْلَطْتُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

атусаллитун нара ала вуджухин харрат

лиазаматика саджидатан

Что предоставишь ли Ты адское мучение лицам, падающим ниц перед Твоим могуществом

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

ва ала алсуни натакат битавхидика садыкатан ва бишукрика мадихатан

Или же языкам, говорящим верно о Твоем единстве, и признательно о Твоей похвале

وَعَلَى قُلُوبٍ أَعْتَرَفَتْ بِالْهَيْبَةِ مُحَقَّقَةً

ва ала кулуби'тарафат биилахийатика

мухаккикатан

Или же душам, признающим истинность Твоей божественности

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

ва ала дамаира хават минал илми бика хатта

сарат хашиатан

*Или же умам, которые содержат в себе Твое
знание, а затем становятся смиренными*

وَعَلَى جَوَارِحِ سَعَتٍ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَائِعَةً

**ва ала джавариха саат ила автани тааббудика
таиатан**

*Или же частям тела, покорно стремящимся к тем
местам, где можно поклоняться Тебе*

وَأَشَارَاتٍ بِإِسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً؟!!

ва ашарат бистигфарика муз'инатан

И намекающим, умоляюще, на прощение грехов?!

مَا هَذَا الظَّنُّ بِكَ

Ма хаказаз занну бика

Что за подозрение на Тебя?!

وَلَا أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمٌ

ва ла ухбирна бифадлика анка йа кариму

И мы не были осведомлены об этой заслуге, О

Щедрый!

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

**Йа Рабби ва анта та'ламу да'фи ан калилин мин
балаид дунйа ва укубатиха**

*Господь мой! Ты же знаешь о моей слабости перед
незначительной бедой и наказанием мирской жизни*

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

ва ма яджри фиха минал макарихи ала ахлиха

И перед происшедшими неприятностями с её

населением

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْتُهُ يَسِيرٌ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

ала анна залика балаун ва макрухун калилун

максуху ясирун бакауху касирун муддатуху

Однако, эти такие беды и неприятные случаи,

*продолжительность которых не длительная и срок
их короткий*

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا!

**Факайфахтимали либалаил ахирати ва джалили
вукуил макариси фиха**

*Как же мне тогда переносить загробные наказания
и большие неприятности в них?!*

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَ يَدْوُمُ مَقَامُهُ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

**ва хува балаун татулу муддатуху ва ядуму
макамуху ва ла юхаффафу ан ахлихи**

*Тем не менее, эти такие наказания, срок которых
большой, продолжительность длительная,
тяжесть которых не уменьшится от наказанных*

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

**лианнаху ла якуну илла ан гадабика ва
интикамика ва сахатика**

*Потому что, эти наказания возникли от Твоего
гнева, мести и негодования*

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

ва хаза ма ла такуму лахус самавату вал арду

*И оно таково, что ни Земля, ни небеса не удержатся
перед ними*

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

Йа Сейиди факайфа би ва ана абдукад даифуз

залилул хакирул мискинул мустакину

Йа Илахи ва Рабби ва Сейиди ва Мавлая

*Господь мой! А как будет тогда мое положение? Но
ведь я Твой бессильный;*

Униженный, жалкий, несчастный и бедный раб?!

О Боже мой! Господь мой! Государь мой!

Благодетель мой!

لَايِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي

лайил умури илайка ашку ва лима минха

адыджу ва абки

*О каких моих тяжелых делах мне пожаловаться
Тебе? Из-за каких своих дел мне заплакать и
зарыдать?*

لَأَلِيمَ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ!؟

**лиалимил азаби ва шиддатиhi ав литулил балаи
ва муддатиhi**

Из-за болезненности, усиленности моих мучений?

Или же из-за длительности срока моей беды?

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

Фалаин сайартани фил укубати маа а'даика

*А если по поводу моей непокорности, Ты поставишь
меня в один ряд с Твоими врагами*

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَانِكَ

ва джама'та байни ва байна ахли балаика

*И соберешь вместе с теми, которые заслужили Твои
наказания*

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَانِكَ

**ва фарракта байни ва байна ахиббаика ва
авлияика**

*И разлучишь меня с Твоими друзьями и
благодетелями*

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ عَلَى عَذَابِكَ

**фахабни йа илахи ва сейиди ва мавлая ва рабби
сабарту ала азабика**

*Боже мой, Господь мой, Благодетель мой, Государь
мой! Допустим, что я стерплю Твои наказания*

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

факейфа асбиру ала фиракика

А как мне терпеть разлуку с Тобой?

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ

ва хабни сабарту ала харри нарика

Допустим, я потерплю теплоту Твоего огня

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ؟

факейфа асбиру анин назари ила караматика

*А тогда как мне терпеть лишения Твоих
великодушных взглядов?*

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ؟

ам кейфа аскуну фин нари ва раджаи афвука

*Или же, как я могу спокойно быть в адском огне,
надеясь на Твое прощение моих грехов?!*

فَبِعَزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَفْسِمُ صَادِقًا

Фа бииззатика йа мавлая уксиму садикан

*О мой Государь! Мой Благодетель! Во имя Твоего
величия верно клянусь*

لِنِّنْ تَرَكَتْنِي نَاطِقًا لِأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْأَمِلِينَ

лаин тарактани натыкан лаадыджанна илайка

байна ахлиха даджиджал амилин

*Если Ты меня оставишь в аду без лишения речи, то я
буду умолять Тебя громким рыданием среди
обитателей ада, как надеющиеся на Твою милость
люди*

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

ва лаасруханна илайка сурахан мустасрихин

Буду рыдать, как истинно рыдающие

وَلَأَبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

ва лаабкиянна алайка букаал факыдин

Буду рыдать как люди, лишённые (своих родных)

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيُّنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

ва лаунадияннака айна кунта йа валийал

му'минин

*Громким голосом буду звать Тебя крича: «где Ты, о
Покровитель верующих!»*

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

йа гаята амалил арифин

О предел надежд познавших!

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَعِيثِينَ

йа гиясал мустагисин

О Спасатель, призывающих на помощь!

يا حبيب قلوب الصادقين

йа хабиба кулубис садыкин

О Приятель душ правдивых!

ويا إله العالمين

ва йа илахал аламин

И (наконец) о Бог миров!»

أفترأك سبحانه يا إلهي وبحمدك

Афатурака субханака йа Илахи ва бихамдика

*О Боже! Слава Тебе! Хвала Тебе! Разве могу я
представить, что*

تسمع فيها صوت عبد مسلم سجن فيها بمخالفته

**тасмау фиха савта абдин муслимин суджина фиха
бимухалифатихи**

*Ты, слышишь голос раба мусульманина, арестованного
по причине своего противоречия*

وذاقَ طعمَ عذابها بمعصيته

ва зака та'ма азабиха бима'сыятихи

*Испытывающего там мучения, по причине своих
прегрешений*

وحبسَ بينَ أطباقها بجرمه وجريرته

ва хубиса байна атбакыха биджурмихи ва

джариратихи

*И задержанного между пластинами ада по причине
своих грехов и проступков (не спасешь его?!)*

وهو يضحُّ إليك ضحيج مؤملٍ لرحمتك

ва хува ядыдджу илайка даджыджа муаммилини

лирахматика

А ведь он рыдает с надеждой на Твою милость

ويناديك بلسان أهل توحيدك

ва юнадика билисани ахли тавхидика

И зовет Тебя языком людей единобожия

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

ва ятавассалу илайка бирубубийатика

И умоляет Тебя, принимая Твое господство

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ

Йа мавлая факейфа ябки фил азаби

О Благодетель мой! Как он может оставаться в мучении

وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ؟

ва хува ярджу ма салафа мин хилмика (ва ра'фатика ва рахматика)

А ведь он надеется на Твою прошлую кротость (милосердие и милость)?!

أَمْ كَيْفَ تَوَلَّمَهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ؟

ам кейфа ту'лимухун нара ва хува я'мулу фадлака ва рахматака

А как может адский огонь мучить его, если он надеется на Твою милость и милосердие?!

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهيبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ؟

ам кейфа юхрикуху лахабуха ва анта тасмау савтаху ва тара маканаху

А как может пламя повредить его, если Ты слышишь его голос и видишь его местонахождение?!

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ؟

ам кейфа яштамилу алайхи зафируха ва анта та'ламу да'фаху

А как может адское устрашение охватывать его, если Ты знаешь о его слабости?!

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ؟

ам кейфа ятагалгалу байна атбакыха ва анта та'ламу сыдкаху

*А как он может оставаться между пластами ада,
если Ты знаешь о его верности?!*

أَمْ كَيْفَ تَرْجُرُهُ رَبَّانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبِّهِ؟

**ам кейфа тазджуруху забанийатуха ва хува
юнадика йа раббаху**

*А как могут адские черти окружать его, если он
обращается к Тебе говоря "о Господь мой?!"*

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا،

**ам кейфа ярджу фадлака фи иткыхи минха
фататрукуху фиха**

*Невозможно, чтобы Ты оставил его там, если он
надеется на освобождение от адского мучения*

هِيَاهُتْ! مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

**Хайхата ма заликаз занну бика ва лал ма'руфу
мин фадлика**

*У нас нет такого предположения и это не
ожидается от Твоей милости*

وَلَا مُشَبَّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ!

**ва ла мушбихун лима амалта бихил муваххидина
мин биррика ва ихсаника**

*И это не подобает Твоим благодеяниям и добру,
оказанным там верующим в Единого Бога*

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جاحِدِكَ،

**Фабил якыни актау лав ла ма хакамта бихи мин
та'зиби джахидика**

*В таком случае, я убедительно верую, если бы Ты не
дал указания о мучениях, отрицающих Тебя*

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِكَ،

ва кадайта бихи мин ихлади муанидика

*И не было бы Твое решение о вечном хранении своих
врагов в аду*

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقْرَأً وَلَا مُقَامًا،

**ладжаалтан нара куллаха бардан ва саламан ва
ма кана лиахадин фиха макарран ва ла макаман**
*То Ты сделал огонь прохладным и безопасным для
всех, в результате чего, ад не являлся бы
местонахождением для людей*

لَكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتُ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ

**Лакиннака такаддасат асмаука аксамта ан
тамлааха минал кафирина**

*Но Ты поклялся Своими святыми именами, что
наполнишь ад неверующими*

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

минал джиннати ван-наси аджмаина

Из людей и джинов

وَأَنْ تَخَلَّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

ва ан тухаллида фихал муанидина

и навечно оставил там упрямых

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئاً وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

Ва анта джалла санаука култа мубтадиан ва

татаввалта бил ан'ами мутакарриман

О Тот! У Кого слава велика! В прежние времена

(одаряя Своей щедростью и наградой) Ты сказал:

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ،

«афаман кана му'минан каман кана фасикан ла

яставуна»

"Разве верующий и нечестивый равны? Нет! Те двое

никогда не могут быть равными!"

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا،

Илахи ва сейиди фаас-алука билкудратил лати

каддартаха

О Боже мой! О Государь мой! Прошу Тебя во имя

Твоего могущества, которое Ты определил

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا،

ва бил кадыятил лати хатамтаха ва хакамтаха

*И во имя Твоего решения и постановления, которые
Ты вынес*

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتْهَا

ва галабта ман алайхи аджрайтаха

И победил тех, кому Ты все это относил

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ،

ан тахаба ли фи хазихил лайлати ва фи хазихис

саати кулла джурмин аджрамтуху

*Чтобы ты простил все мои грехи, которые я
совершил в эту ночь и в этот час;*

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ،

ва кулла занбин азнабтуху ва кулла кабахин

асрартуху

*А также, все мои грехи и скверные деяния, которые
я делал втайне*

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ،

ва кулла джахлин амилтуху катамтуху ав

а'лантуху ахфайтуху ав азхартуху

И всё, что по поводу непонимания и

*невежественности сделал, скрыл его или сделал у
всех на виду, или сотворил в тайне и наяву*

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،

ва кулла сайиатин амарта биисбатихал кирамал

катибин

И всё, что написано по моим дурным поступкам,

Твоими почетными писарями (ангелами), которым

Ты повелевал записать все деяния людей

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي،

аллазиниа ваккалтахум бихифзи ма якуну минни

Такие ангелы, которым Ты поручил, чтоб сохранили

всё то, что было сделано мною

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

ва джаалтахум шухудан алайа маа джаварихи

и сделал их свидетелями моих дел, которые я сделал частями своего тела

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

ва кунта антар ракыба алайа мин вараихим

И сам Ты, мой Наблюдатель, после них

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

ваш шахида лима хафия анхум

И Свидетель дел, которые для них скрыты

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ،

ва бирахматика ахфайтаху ва бифадлика

сатартаху

И Ты скрываешь Своей милостью некоторые мои

деяния от них, и покрываешь их Своей честью

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ،

Ва ан туваффира хаззи мин кулли хайрин

анзалтаху

И Ты обогащаешь мой удел выгодой, посланной

Тобою,

أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ،

ав ихсанин фаддалтаху

И милостью, предпочтенной Тобою,

أَوْ بِرِّ نَشَرْتَهُ، أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ،

ав биррин нашартаху ав рызкин басаттаху

Или добром, которым Ты рассеял, или хлебом

насущным, предоставленным Тобою,

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ، أَوْ حَطَاٍ تَسْتُرُهُ،

ав занбин тагфируху ав хатаин тастуруху

или прощением грехов, или покрытием ошибок

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

Йа Рабби йа Рабби йа Рабби

О Господь! О Господь! О Господь!

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رَقِّي،

йа Илахи ва Сейиди ва мавлая ва малика риккы

*О Боже мой! О Государь мой! О Благодетель мой! О
Владелец моего рабства!*

يا مَنْ بِيَدِهِ ناصِيَتِي

йа ман биядихи насыяти

*О Тот, в чьих руках мое существование, моё
предопределение и моя судьба!*

يا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنتِي،

йа алиман бидурри ва масканати

О Знающий о моем ущербе и моей бедноте!

يا خَبيراً بِفَقْرِي وَفَاقَتِي،

йа хабиран бифакри ва факати

О Сведущий о моей нужде и бедности!

يا رَبِّ يا رَبِّ يا رَبِّ،

Йа Рабби йа Рабби йа Рабби

О Господь! О Господь! О Господь!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَ أَسْمَائِكَ،

ас-алука бихаккыка ва кудсика ва а'зами

сыфатика ва асмаика

*Прошу Тебя во имя Твоего права, Твоей святости,
Твоих величающих ликов и имён*

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

ан тадж'ала авкати фил лайли ван нахари

Делай мои дневные и ночные времена

بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً، وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُورَةً،

бизикрика ма'муратан ва бихидматика

мавсулатан

*Занятыми Твоим упоминанием и связанными Твоим
услужением*

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

ва а'мали индака макбулатан

И принимай мои деяния так,

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وَرِداً واحِداً،

**хатта такуна а'мали ва авради куллуха вирдан
вахидан**

*Чтобы все мои деяния и моления стали единой
молитвой*

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا،

ва хали фи хидматика сармадан

*И моё состояние стало вечным услужением при Тебе
يا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعْوَلِي، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي،*

**Йа Сейиди йа ман алайхи муаввали йа ман
илайхи шакавту ахвали**

*О Государь мой! О Тот, на Кого я надеюсь! О Тот,
Кому я жалуюсь на свое положение!*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

йа Рабби йа Рабби йа Рабби

О Господь! О Господь! О Господь!

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي، وَاشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي،

**кавви ала хидматика джаварихи вашдуд алал
азимати джаванихи**

*Подкрепи части моего тела для услужения Тебе,
ушли мою волю для отважности*

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ، وَالذَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ،

**ва хаб лиял джидда фи хашйатика вад давама фит
тисали бихидматика**

*И дай мне такую возможность, чтоб я был
стремительным и серьезным при поклонении Тебе, и
чтобы оказанные Тебе мною услуги продолжались*

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ،

хатта асраха илайка фи маядинис сабикин

*До тех пор, пока я не поспешу к Тебе на площадь (где
будут допрашиваться люди при загробной жизни)*

وَأَسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ،

ва усриа илайка фил мубадинин

*И чтоб я поспешил среди поспешающих на встречу с
Тобой*

وَأَشْتَقُ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَقِينَ، وَأَذْنُو مِنْكَ ذُنُوَ الْمُخْلِصِينَ،

ва аштака ила курбика фил муштакин

ва аднува минка дунуввал мухлисына

И чтоб я стремился к Тебе среди страстно

устремляющихся

И чтоб я приблизился к Тебе, как приближались

искренне преданные

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ،

ва ахафака махафатал мукынына

И чтоб я побоялся Тебя, как боятся убежденные

люди

وَأَجْتَمِعُ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ،

ваджтамаа фи джаварика маал му'минин

И чтоб я находился вместе с правоверными вблизи

Тебя

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ،

Аллахумма ва ман арадани бисуин фааридху

Боже мой! Кто пожелает мне худо, и Ты пожелай

ему худо;

وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ،

ва ман кадани факидху

И кто захочет перехитрить меня, и Ты перехитри

его:

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ،

вадж'ални мин ахсани ибадика насыбан индака

И сделай меня одним из Твоих лучших рабов со

счастливым уделом около Тебя

وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ، وَأَخْصِهِمْ زُفَةً لَدَيْكَ،

ва акрабихим манзилатан минка ва ахассыхим

зулфатан ладайка

*А также, приюти меня в одном из самых
ближайших мест от Тебя, и сделай меня одним из
Своих особых и близких рабов*

فَاتَّةٌ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ،

фаиннаху ла яналу залика илла бифадлика

*Действительно, никто не может достигнуть такой
чести без Твоего покровительства*

وَجُدُّ لِي بِجُودِكَ، وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ، وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ،

**Ва джуд ли биджудика ва'тыф алайа бимадждика
вахфазни бирахматика**

*Во имя Своей щедрости, окажи мне щедрость; во
имя Своей знатности, сообрази меня; во имя
Своей милости, сбереги меня;*

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِيْمًا،

**вадж'ал лисани бизикрика лахиджан ва калби
бихуббика мутайиман**

*Сделай мой язык речевым, для Твоего упоминания,
мое сердце старающимся, для Твоей любви*

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ،

ва ман алайа бихусни иджабатика

*Сделай мне одолжение своим удовлетворительным
ответом*

وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي، وَاعْفِرْ زَلَّتِي، فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَيَّ عِبَادَتِكَ،

**ва акылни асрати вагфир ли заллати фаиннака
кадайти ала ибадика биибадатика**

*Прости меня за мои спотыкания. Поистине, Ты
повелевал Своим рабам, чтобы они молились Тебе*

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ، وَضَمَنْتَ لَهُمْ الْإِجَابَةَ،

**ва амартахум бидуаика ва даминта лахумул
иджабата**

*И приказывал им, чтобы они звали Тебя и обещал,
что ответишь на их зов*

فَالْيَنِيكَ يَا رَبَّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

Фа илайка йа Рабби насабту ваджхи

О Государь мой! Если это так, тогда я обращаюсь к Тебе лицом

وَالْيَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي،

ва илайка йа Рабби мададту яди

И притягиваю руки к Тебе для моления

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي، وَبَلِّغْنِي مُنَايَ،

фа бииззатика истаджиб ли дуаи ва баллигни

муная

Прошу Тебя, прими мои моления во имя Своего могущества и исполни мои желания

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

ва ла такатау мин фадлика раджаи

Не делай меня отчаянным в Твоем милосердии

وَاصْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي،

ва акфини шаррал джинни вал инси мин а'даи

Убереги меня от зла моих врагов из числа джинов и людей, сделай независимым от них

يَا سَرِيعَ الرَّضَا، إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ،

Йа сариар риза игфир лиман ла ямлику иллад дуа

О быстро Прощающий грехи грешников! Прости человека, не имеющего ничего, кроме моления

فَاتِّكْ فَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ،

фаиннака фа'алун лима ташау

Поистине, Ты делаешь то, что пожелаешь

يَا مَنْ إِسْمُهُ دَوَاءٌ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ، وَطَاعَتُهُ غِنَى،

Йа ман исмуху давау ва зикруху шифау ва

таатуху гына

О Тот, чье имя, как снадобье, упоминание, как излечение, повиновение, как зажиточность

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ،

ирхам ман ра'су малихир раджау ва силахухул

букау

*Милуй человека, которого зажиточность –
надежда, а оружие оплакивание!*

يا سَابِغَ النَّعَمِ، يا دافعَ النَّقَمِ، يا نُورَ المُسْتَوْحِشِينَ في الظُّلَمِ،
يا عَالِماً لا يُعَلِّمُ،

**Йа сабиган ниами йа дафиан никами йа нурал
муставхишина физ зулами йа алимана ла
йуалламу**

*О, Посылающий блага и устраняющий несчастья! О,
Свет боязливых (заблудших) в темноте! О,
Знающий, которого учить не следует!*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

салли ала Мухаммадин ва али Мухаммадин
Благослови Мухаммада и род Мухаммада!

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ،

ваф'ал би ма анта ахлуху

*И сделай со мной то, чего Ты достоин (а не то, чего
я достоин)!*

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأئِمَّةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيماً
كَثِيراً.

**ва саллал лаху ала расулихи вал аимматил
маямина мин алихи ва саллама таслиман касиран**
*И благослови Своего Посланника и благочестивых
Имамов, и приветствуй Их благородным
приветствием!*